

請於適當位置✓  
S'il vous plaît ✓ la case appropriée.  
Please ✓ the appropriate check box.



(只供大會填寫 Pour usage officiel  
For official use only)

LE FORMULAIRE COURANT

STANDARD FORM 2016 -

CIMTPNHK/HKGNU/FPPLP-HK/HIMA/PNUE-UNEP

截止報名日期: 2016年5月21日  
La date limite d'inscription: 21 mai 2016  
Enrolment Deadline: 21 May 2016

# 《義工表格 Le formulaire de bénévoles Volunteers Form》

請於 2016年05月21日或之前將此報名表格及籌款表格(如適用)一同遞交國際百萬森林計劃-香港區委員會 (地址: 香港東九龍郵政局郵政信箱 68046 號。)  
Veuillez envoyer ce formulaire de bénévoles avec le formulaire(s) de don (si disponible) à "Comité du projet et du réseau mondial de million d'arbres - de reboisement et de conservation - région de Hong Kong en 2016" avant le 21 mai 2016. (Adresse: P.O. Box No. 68046, Kowloon East Post Office)  
Please submit this volunteers form together with the donation form(s) [if any] to the "Committee of International Million Trees (Forest) Project and Network - Trees Conservation and Planting Day Activity for Hong Kong region in 2016" on or before 21 May 2016. (Address: P.O. Box No. 68046, Kowloon East Post Office)  
\*\* 歡迎以電郵及傳真方式遞交表格 E-mail et fax soumissions de ce formulaire sont les bienvenus.  
Email and Fax submissions of this form are most welcome. 電郵地址 Mél Email: [info@hkgnu.org](mailto:info@hkgnu.org) 傳真 Fax: 39711469

## 隊名 Nom d'équipe Team Name

(如適用 / Si disponible / If available)

隊長/代表通訊地址 Adresse du chef d'équipe OU représentant

Team Leader / Representative Mailing Address

## 義工隊員 Adhérent de bénévole Volunteer member (1)

中文全名 \_\_\_\_\_ 性別 Sexe Gender 男 M 女 F

Nom et Prénom Full Name \_\_\_\_\_

身份證 \_\_\_-\_\_-xxx (x) (首個拉丁字母連 3 個數字 Carte d'identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits))

出生日期 Jour de naissance Date of birth (DD/MM/YYYY) \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tél \_\_\_\_\_ 電郵 Mél Email \_\_\_\_\_

緊急聯絡人 Urgence Personne à contacter Emergency Contact Person (須填寫 Doivent remplir

MUST fill in) 姓名 Nom Name \_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_

植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement Trees Planting Briefing Lecture(✓)

出席 /  不出席  Assister /  Ne pas assister  Attend /  Do not attend

## 義工隊員 Adhérent de bénévole Volunteer member (2)

(如適用 / Si disponible / If available)

中文全名 \_\_\_\_\_ 性別 Sexe Gender 男 M 女 F

Nom et Prénom Full Name \_\_\_\_\_

身份證 \_\_\_-\_\_-xxx (x) (首個拉丁字母連 3 個數字 Carte d'identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits))

出生日期 Jour de naissance Date of birth (DD/MM/YYYY) \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tél \_\_\_\_\_ 電郵 Mél Email \_\_\_\_\_

緊急聯絡人 Urgence Personne à contacter Emergency Contact Person (須填寫 Doivent remplir MUST

fill in) 姓名 Nom Name \_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_

植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement Trees Planting Briefing Lecture(✓)

出席 /  不出席  Assister /  Ne pas assister  Attend /  Do not attend

## 義工隊員 Adhérent de bénévole Volunteer member (3)

(如適用 / Si disponible / If available)

中文全名 \_\_\_\_\_ 性別 Sexe Gender 男 M 女 F

Nom et Prénom Full Name \_\_\_\_\_

身份證 \_\_\_-\_\_-xxx (x) (首個拉丁字母連 3 個數字 Carte d'identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits))

出生日期 Jour de naissance Date of birth (DD/MM/YYYY) \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tél \_\_\_\_\_ 電郵 Mél Email \_\_\_\_\_

緊急聯絡人 Urgence Personne à contacter Emergency Contact Person (須填寫 Doivent remplir

MUST fill in) 姓名 Nom Name \_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_

植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement Trees Planting Briefing Lecture(✓)

出席 /  不出席  Assister /  Ne pas assister  Attend /  Do not attend

## 義工隊員 Adhérent de bénévole Volunteer member (4)

(如適用 / Si disponible / If available)

中文全名 \_\_\_\_\_ 性別 Sexe Gender 男 M 女 F

Nom et Prénom Full Name \_\_\_\_\_

身份證 \_\_\_-\_\_-xxx (x) (首個拉丁字母連 3 個數字 Carte d'identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits))

出生日期 Jour de naissance Date of birth (DD/MM/YYYY) \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tél \_\_\_\_\_ 電郵 Mél Email \_\_\_\_\_

緊急聯絡人 Urgence Personne à contacter Emergency Contact Person (須填寫 Doivent remplir MUST

fill in) 姓名 Nom Name \_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_

植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement Trees Planting Briefing Lecture(✓)

出席 /  不出席  Assister /  Ne pas assister  Attend /  Do not attend

## 證書 Certificats Certificats

為減少用紙, 歡迎參加隊伍選取電子證書。 Pour réduire la consommation de papier, vous êtes encouragés à choisir des certificats électroniques. To reduce paper use, you are encouraged to choose electronic certificates.

電子證書 Le certificat électronique Electronic certificate

郵寄證書 Le certificat de papier Paper certificate

\* 電子證書將以 PDF 檔案電郵予各隊隊長。 Si le certificat électronique est choisi, votre certificat au format PDF sera envoyé à votre chef d'équipe par courrier électronique après l'événement. If electronic certificate is chosen, your certificate in PDF format will be sent to your team leader by email after the event.

## 豁免法律責任及聲明及家長/監護人同意書 WAIVER OF LIABILITY AND DECLARATION & Parent/Guardian's Agreement

本人已閱畢並同意所有《國際百萬森林計劃-香港區樹木護理及種植日 2016》活動規則及下列「豁免法律責任及聲明」的內容。未滿十八歲參加者須填寫家長/監護人同意書部份。

I have read and agreed to all rules of the "International Million Trees (Forest) Project and Network - Trees Conservation and Planting Day for Hong Kong region in 2016" and the content of "Waiver of Liability and Declaration". Applicants aged below 18 must complete parent/guardian's agreement part.

謹此聲明本人參加「國際百萬森林計劃-香港區樹木護理及種植日 2016」活動, 並願意遵守由國際百萬森林計劃香港區委員會、香港綠色自然聯盟、地球植林計劃基金(香港)、喜馬拉雅自然文明保護協會(香港分會)、國際植林綠化事務環境教育委員會(香港)及所有支持單位及任何有關之單位(總稱大會)所訂的規則, 包括:

- 本人願意承擔自身的意外風險及責任, 並無權向大會對本人在活動中發生或引致之自身意外、死亡或任何形式的損失索償或追究責任。
- 本人聲明身體健康及有能力參加此活動。
- 本人明白此活動的體能要求情況下擔任義工工作。
- 本人願意授權大會及傳媒在不需經本人審查而可使用本人的肖像、姓名、聲線及個人資料作為活動籌辦及推廣使用。

As a condition of my being permitted to participate in "International Million (Forest) Trees Project and Network - Trees Conservation and Planting Day for Hong Kong region in 2016" activity, I confirm to the Committee of International Million Trees (Forest) Project and Network for Hong Kong Region, HKGNU, "Plant-for-the-planet" Foundation Hong Kong, HIMA Foundation (Hong Kong), International Committee of I CARE, and event sponsors, their partners and any ancillary supporting parties (collectively "Organizers") as follows:

- I assume full responsibility for myself and forever release, discharge and hold harmless the Organizers from and against any and all rights and claims for damages & causes of suit or action with respect to my participation in the Event.
- I understand the physical requirement of the event and participating in the Event there are risks of injury, death and or loss. I enter the event to be volunteer of my own free will.
- I grant permission and assign all rights, title and interest to the Organizers to utilize my appearance, name, voice, bio-data and likeness in connection with the Event in any and all media throughout the world in perpetuity and agree to waive any right of inspection or approval associated thereto.

隊員 Adhérent Member 1  
簽名及日期 Signature / date

隊員 Adhérent Member 2  
簽名及日期 Signature / date

隊員 Adhérent Member 3  
簽名及日期 Signature / date

隊員 Adhérent Member 4  
簽名及日期 Signature / date

家長/監護人姓名及簽名/日期(如適用)  
Nom du parent / gardien et Signature  
Parent/Guardian Name & Signature

家長/監護人姓名及簽名/日期(如適用)  
Nom du parent / gardien et Signature  
Parent/Guardian Name & Signature

家長/監護人姓名及簽名/日期(如適用)  
Nom du parent / gardien et Signature  
Parent/Guardian Name & Signature

家長/監護人姓名及簽名/日期(如適用)  
Nom du parent / gardien et Signature  
Parent/Guardian Name & Signature

個人資料(私隱)條例: 你所提供的資料只限用於本活動報名及聯絡, 以及供本會日後推廣其他環保活動。如不想在日後收到有關「國際百萬森林計劃-香港區委員會」之環保活動資料, 請 。

Données personnelles Ordinance: Les informations fournies ci-dessus ne seront utilisées que pour "Projet et réseau mondial de million d'arbres - Jour de reboisement et de conservation 2016 (Hong Kong Région)" scolarisation et de contact et de promotion des activités vertes organisées par CIMTP-HK, HKGNU & HIMA. Si vous ne souhaitez pas recevoir d'autres la promotion des activités écologiques à l'avenir, s'il vous plaît .

Personal Data (Privacy) Ordinance: The information provided above will only be used for "International Million Trees (Forest) Project and Network - Trees Conservation and Planting Day 2016 Activity (Hong Kong Region)" enrollment and contact and promotion of green activities organized by CIMTP-HK, HKGNU & HIMA. If you do not wish to receive other green activities promotion in the future, please .

**義工隊員 Adhérent de bénévole Volunteer member (5)**

中文全名 \_\_\_\_\_ 性別 Sexe Gender 男 M 女 F  
 Nom et Prénom Full Name \_\_\_\_\_  
 身份證 \_\_\_-\_\_\_-xxx (x) (首個拉丁字母連 3 個數字 Carte d'identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)  
 出生日期 Jour de naissance Date of birth (DD/MM/YYYY) \_\_\_\_\_  
 聯絡電話 Tél \_\_\_\_\_ 電郵 Mél Email \_\_\_\_\_  
**緊急聯絡人 Urgence Personne à contacter Emergency Contact Person (須填寫 Doivent remplir MUST fill in)** 姓名 Nom Name \_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_  
**植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement Trees Planting Briefing Lecture(√)**  
 出席 /  不出席  Assister /  Ne pas assister  Attend /  Do not attend

**義工隊員 Adhérent de bénévole Volunteer member (6)**

中文全名 \_\_\_\_\_ 性別 Sexe Gender 男 M 女 F  
 Nom et Prénom Full Name \_\_\_\_\_  
 身份證 \_\_\_-\_\_\_-xxx (x) (首個拉丁字母連 3 個數字 Carte d'identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)  
 出生日期 Jour de naissance Date of birth (DD/MM/YYYY) \_\_\_\_\_  
 聯絡電話 Tél \_\_\_\_\_ 電郵 Mél Email \_\_\_\_\_  
**緊急聯絡人 Urgence Personne à contacter Emergency Contact Person (須填寫 Doivent remplir MUST fill in)** 姓名 Nom Name \_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_  
**植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement Trees Planting Briefing Lecture(√)**  
 出席 /  不出席  Assister /  Ne pas assister  Attend /  Do not attend

**義工隊員 Adhérent de bénévole Volunteer member (7)**

中文全名 \_\_\_\_\_ 性別 Sexe Gender 男 M 女 F  
 Nom et Prénom Full Name \_\_\_\_\_  
 身份證 \_\_\_-\_\_\_-xxx (x) (首個拉丁字母連 3 個數字 Carte d'identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)  
 出生日期 Jour de naissance Date of birth (DD/MM/YYYY) \_\_\_\_\_  
 聯絡電話 Tél \_\_\_\_\_ 電郵 Mél Email \_\_\_\_\_  
**緊急聯絡人 Urgence Personne à contacter Emergency Contact Person (須填寫 Doivent remplir MUST fill in)** 姓名 Nom Name \_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_  
**植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement Trees Planting Briefing Lecture(√)**  
 出席 /  不出席  Assister /  Ne pas assister  Attend /  Do not attend

**義工隊員 Adhérent de bénévole Volunteer member (8)**

中文全名 \_\_\_\_\_ 性別 Sexe Gender 男 M 女 F  
 Nom et Prénom Full Name \_\_\_\_\_  
 身份證 \_\_\_-\_\_\_-xxx (x) (首個拉丁字母連 3 個數字 Carte d'identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)  
 出生日期 Jour de naissance Date of birth (DD/MM/YYYY) \_\_\_\_\_  
 聯絡電話 Tél \_\_\_\_\_ 電郵 Mél Email \_\_\_\_\_  
**緊急聯絡人 Urgence Personne à contacter Emergency Contact Person (須填寫 Doivent remplir MUST fill in)** 姓名 Nom Name \_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_  
**植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement Trees Planting Briefing Lecture(√)**  
 出席 /  不出席  Assister /  Ne pas assister  Attend /  Do not attend

**義工隊員 Adhérent de bénévole Volunteer member (9)**

中文全名 \_\_\_\_\_ 性別 Sexe Gender 男 M 女 F  
 Nom et Prénom Full Name \_\_\_\_\_  
 身份證 \_\_\_-\_\_\_-xxx (x) (首個拉丁字母連 3 個數字 Carte d'identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)  
 出生日期 Jour de naissance Date of birth (DD/MM/YYYY) \_\_\_\_\_  
 聯絡電話 Tél \_\_\_\_\_ 電郵 Mél Email \_\_\_\_\_  
**緊急聯絡人 Urgence Personne à contacter Emergency Contact Person (須填寫 Doivent remplir MUST fill in)** 姓名 Nom Name \_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_  
**植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement Trees Planting Briefing Lecture(√)**  
 出席 /  不出席  Assister /  Ne pas assister  Attend /  Do not attend

**義工隊員 Adhérent de bénévole Volunteer member (10)**

中文全名 \_\_\_\_\_ 性別 Sexe Gender 男 M 女 F  
 Nom et Prénom Full Name \_\_\_\_\_  
 身份證 \_\_\_-\_\_\_-xxx (x) (首個拉丁字母連 3 個數字 Carte d'identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)  
 出生日期 Jour de naissance Date of birth (DD/MM/YYYY) \_\_\_\_\_  
 聯絡電話 Tél \_\_\_\_\_ 電郵 Mél Email \_\_\_\_\_  
**緊急聯絡人 Urgence Personne à contacter Emergency Contact Person (須填寫 Doivent remplir MUST fill in)** 姓名 Nom Name \_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_  
**植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement Trees Planting Briefing Lecture(√)**  
 出席 /  不出席  Assister /  Ne pas assister  Attend /  Do not attend

**EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ ET DÉCLARATION ET Accord des parents / de gardien**

**J'ai lu et accepté toutes les règles de la «Projet et réseau mondial de million d'arbres - Jour de reboisement et de conservation pour la région de Hong Kong en 2016» et le contenu de "Exonération de responsabilité et de déclaration». Les candidats âgés de moins de 18 ans doivent compléter l'accord sur le cadre suivant avec ses parents / ses gardiens.**

謹此聲明本人參加「國際百萬森林計劃-香港區樹木護理及種植日 2015」活動，並願意遵守由國際百萬森林計劃香港區委員會、香港綠色自然聯盟、地球植林計劃基金(香港)、喜馬拉雅自然文明保護協會(香港分會)、國際植林綠化事務環境教育委員會(香港)及所有支持單位及任何有關之單位(總稱大會)所訂的規則，包括

- 本人願意承擔自身的意外風險及責任，並無權向大會對本人在活動中發生或引致之自身意外、死亡或任何形式的損失索償或追討責任。
- 本人聲明身體健康及有能力參加此活動。
- 本人明白此活動的體能要求情況下擔任義工工作。
- 本人願意授權予大會及傳媒在不需經本人審查而可使用本人的肖像、姓名、聲線及個人資料作為活動籌辦及推廣使用。

Comme condition de mon être autorisés à participer à l'activité de "Projet et réseau de million d'arbres - Jour de reboisement et de conservation pour la région de Hong Kong en 2015", je confirme au Comité du projet et du réseau mondial de million d'arbres - Hong Kong Région, HKGNU, la Fondation de «Plantons pour la planète» Hong Kong, la Fondation de HIMA ( Hong Kong ), Comité international de l CARE, et commanditaires de l'événement , leurs partenaires et toutes les parties à l'appui auxiliaires (collectivement, les « Organismes »), comme suit :

- J'assume la responsabilité entière pour moi et pour toujours de décharger et de tenir indemnes, les organisateurs de et contre tous les droits et les demandes de dommages-intérêts et causes de poursuite ou action en ce qui concerne ma participation à l'événement.
- Je comprends l'exigence physique de l'événement et de participer à l'événement il y a des risques de blessures , de décès et de résultat. J'entre dans le cas d'être bénévole de ma propre volonté.
- J'autorise et cède tous les droits, titres et intérêts pour les organisateurs à utiliser mon apparence, le nom, la voix, des données biographiques et à la ressemblance dans le cadre de l'événement dans tous les médias du monde entier , à perpétuité et m'engage à renoncer à tout droit d'inspection ou d'approbation qui lui est associée.

隊員 Adhérent Member 5  
 簽名 Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

隊員 Adhérent Member 6  
 簽名 Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

隊員 Adhérent Member 7  
 簽名 Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

隊員 Adhérent Member 8  
 簽名 Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

家長/監護人姓名及簽名(如適用)  
 Nom du parent / gardien et Signature  
 Parent/Guardian Name & Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

家長/監護人姓名及簽名(如適用)  
 Nom du parent / gardien et Signature  
 Parent/Guardian Name & Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

家長/監護人姓名及簽名(如適用)  
 Nom du parent / gardien et Signature  
 Parent/Guardian Name & Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

家長/監護人姓名及簽名(如適用)  
 Nom du parent / gardien et Signature  
 Parent/Guardian Name & Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

隊員 Adhérent Member 9  
 簽名 Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

隊員 Adhérent Member 10  
 簽名 Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

家長/監護人姓名及簽名(如適用)  
 Nom du parent / gardien et Signature  
 Parent/Guardian Name & Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_

家長/監護人姓名及簽名(如適用)  
 Nom du parent / gardien et Signature  
 Parent/Guardian Name & Signature \_\_\_\_\_  
 日期 Date: \_\_\_\_\_



